

Shabbat Va-yiggash

23 December 2023 11 Tevet 5784

Torah Reading

Genesis 47:1-22

(1) Then Joseph came and reported to Pharaoh, saying, “My father and my brothers, with their flocks and herds and all that is theirs, have come from the land of Canaan and are now in the region of Goshen.” (2) And carefully selecting a few of his brothers, he presented them to Pharaoh. (3) Pharaoh said to his brothers, “What is your occupation?” They answered Pharaoh, “We your servants are shepherds, as were also our fathers. (4) We have come,” they told Pharaoh, “to sojourn in this land, for there is no pasture for your servants’ flocks, the famine being severe in the land of Canaan. Pray, then, let your servants stay in the region of Goshen.” (5) Then Pharaoh said to Joseph, “As regards your father and your brothers who have come to you, (6) the land of Egypt is open before you: settle your father and your brothers in the best part of the

בראשית מ"ז:א'-כ"ב

(א) ויבא יוסף ויגיד לפרעה ויאמר
אבי ואחיו וצאנם ובקרם וכל-אשר
להם באו מארץ כנען והנם בארץ
גושן: (ב) ומקצה אחיו לקח חמשה
אנשים ויצגם לפני פרעה: (ג) ויאמר
פרעה אל-אחיו מה-מעשיכם ויאמרו
אל-פרעה רעה צאן עבדיך גם-אנחנו
גם-אבותינו: (ד) ויאמרו אל-פרעה
לגור בארץ כנען כי-אנו כִּי-אין מרעה לצאן
אשר לעבדיך כי-כבד הרעב בארץ
כנען ועתה ישובנו עבדיך בארץ
גושן: (ה) ויאמר פרעה אל-יוסף
לאמר אביך ואחיו באו אֵלַי: (ו)
ארץ מצרים לפניך הוּא בְּמִטֵּב הארץ
הנשא את-אביך ואת-אחיו ישובו
בארץ גושן ואם-יזעת ויש-בם
אנשי-חיל ושמתם שרי מקנה
על-אשר-לי: (ז) ויבא יוסף את-יעקב
אביו ויעמדהו לפני פרעה ויברך

land; let them stay in the region of Goshen. And if you know some men of ability among them, put them in charge of my livestock.” (7) Joseph then brought his father Jacob and presented him to Pharaoh; and Jacob greeted Pharaoh. (8) Pharaoh asked Jacob, “How many are the years of your life?” (9) And Jacob answered Pharaoh, “The years of my sojourn [on earth] are one hundred and thirty. Few and hard have been the years of my life, nor do they come up to the life spans of my ancestors during their sojourns.” (10) Then Jacob bade Pharaoh farewell, and left Pharaoh’s presence. (11) So Joseph settled his father and his brothers, giving them holdings in the choicest part of the land of Egypt, in the region of Rameses, as Pharaoh had commanded. (12) Joseph sustained his father, and his brothers, and all his father’s household with bread, down to the little ones. (13) Now there was no bread in all the world, for the famine was very severe; both the land of Egypt and the land of Canaan languished because of the famine. (14) Joseph gathered in all the money that was to be found in the land of Egypt and in the land of Canaan, as payment for the rations that were being procured, and Joseph brought the money into

יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה: (ח) וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה
אֶל־יַעֲקֹב כֹּמֶה יָמֵי שְׁנֵי תַיִיד: (ט)
וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יָמֵי שְׁנֵי מִגֹּרֵי
שְׁלָשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה מָעַט וְרָעִים הָיוּ
יָמֵי שְׁנֵי חַיֵּי וְלֹא הִשְׁיִגּוּ אֶת־יָמֵי שְׁנֵי
חַיֵּי אָבֹתִי בְיָמֵי מִגֹּרֵיהֶם: (י) וַיִּבְרָךְ
יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַרְעֹה:
(יא) וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו
וַיִּתֵּן לָהֶם אֶחָדָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִיטַב
הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעַמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה
פַּרְעֹה: (יב) וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו
וְאֶת־אֶחָיו וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיו לָחֶם לֶכֶּם
הַטָּף: (יג) וְלָחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ
כִּי־כָבֵד הָרָעַב מְאֹד וַתֵּלֶה אֶרֶץ מִצְרַיִם
וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי הָרָעַב: (יד) וַיִּלְקֹט
יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא
בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בַּשֶּׂכֶר
אֲשֶׁר־הֵם שֹׂכְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף
אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה: (טו) וַיִּתֵּן
הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנָעַן
וַיָּבֹאוּ כָל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר
הִבֵּה־לָנוּ לָחֶם וְלָמָּה נָמוּת נִגְדָּה כִּי
אֵפֶס כֶּסֶף: (טז) וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הֲבִי
מִקְנֵיכֶם וְאֶתְנֶה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם
אִם־אֵפֶס כֶּסֶף: (יז) וַיָּבִיאוּ
אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף
לָחֶם בְּסוּסִים וּבְמִקְנֵה הָעֶזְאֵן וּבְמִקְנֵה
הַבָּקָר וּבְחֻמְרִים וַיִּנְהַלֵּם בְּלָחֶם
בְּכָל־מִקְנֵהֶם בַּשָּׁנָה הַהִוא: (יח) וַתָּתֵם

Pharaoh's palace. (15) And when the money gave out in the land of Egypt and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph and said, "Give us bread, lest we die before your very eyes; for the money is gone!" (16) And Joseph said, "Bring your livestock, and I will sell to you against your livestock, if the money is gone." (17) So they brought their livestock to Joseph, and Joseph gave them bread in exchange for the horses, for the stocks of sheep and cattle, and the asses; thus he provided them with bread that year in exchange for all their livestock. (18) And when that year was ended, they came to him the next year and said to him, "We cannot hide from my lord that, with all the money and animal stocks consigned to my lord, nothing is left at my lord's disposal save our persons and our farmland. (19) Let us not perish before your eyes, both we and our land. Take us and our land in exchange for bread, and we with our land will be serfs to Pharaoh; provide the seed, that we may live and not die, and that the land may not become a waste." (20) So Joseph gained possession of all the farm land of Egypt for Pharaoh, all the Egyptians having sold their fields because the famine was too much for them; thus the land passed over to Pharaoh. (21) And he

הַשָּׁנָה הַהוּא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּת
וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-נִכְתָּד מֵאֲדָנִי כִּי אִם-תָּתֵן
הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל-אֲדָנִי לֹא
נִשְׂאָר לִפְנֵי אֲדָנִי בְּלִתִּי אִם-גּוֹיְתָנוּ
וְאֶדְמָתָנוּ: (ט) לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ
גַּם-אֲנַחְנוּ גַּם אֶדְמָתָנוּ קָנָה-אֲתָנוּ
וְאֵת-אֶדְמָתָנוּ בִּלְקָח וְגֵהֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְאֶדְמָתָנוּ עֲבָדִים לַפֶּרֶעַ וְתוֹ-זָרַע
וְגִהִיָּה וְלֹא נָמוּת וְהִיאֲדָמָה לֹא תִשָּׁם:
(כ) וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֶדְמַת מִצְרַיִם
לַפֶּרֶעַ כִּי-מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שְׂדֵהוּ
כִי-תֹנֶק עָלֵהֶם הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ
לַפֶּרֶעַ: (כא) וְאֵת-הָעָם הָעֶבְרִי אֲתוֹ
לְעֹבָדִים מִקְצָה גְבוּל-מִצְרַיִם
וְעַד-קֶצֶהוּ: (כב) בָּרַק אֶדְמַת הַכֹּהֲנִים
לֹא קָנָה כִּי חֵק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פֶּרֶעַה
וַאֲכָלוּ אֶת-חֲקֵם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פֶּרֶעַה
עַל-כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת-אֶדְמָתָם:

removed the population town by town, from one end of Egypt's border to the other. (22) Only the land of the priests he did not take over, for the priests had an allotment from Pharaoh, and they lived off the allotment which Pharaoh had made to them; therefore they did not sell their land.

Haftarah Reading

Jeremiah 29:1-14

(1) This is the text of the letter that the prophet Jeremiah sent from Jerusalem to the priests, the prophets, the rest of the elders of the exile community, and to all the people whom Nebuchadnezzar had exiled from Jerusalem to Babylon— (2) after King Jeconiah, the queen mother, the eunuchs, the officials of Judah and Jerusalem, and the artisans and smiths had left Jerusalem. (3) [The letter was sent] through Elasah son of Shaphan and Gemariah son of Hilkiyah, whom King Zedekiah of Judah had dispatched to Babylon, to King Nebuchadnezzar of Babylon. (4) Thus said GOD of Hosts, the God of Israel, to the whole community that

ירמיהו כ"ט:א'-י"ד

(א) וְאֵלֶּה דְּבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁלַח יְרֵמְיָה הַנָּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל־יֶתֶר זְקַנֵּי הַגּוֹלָה וְאֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־הַנְּבִיאִים וְאֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלַם בָּבֶלָה: (ב) אַחֲרֵי צֵאת יְכֻנְיָה־הַמֶּלֶךְ וְהַגְבִּירָה וְהַסֵּרִיסִים שְׂרֵי־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וְהַחֲרָשׁ וְהַמְסַגֵּר מִירוּשָׁלַם: (ג) בְּיַד אֶלְעָזָר בֶּן־שָׁפָן וְגַמְרִיָּה בֶן־חֲלִיקָיָה אֲשֶׁר שָׁלַח צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בָּבֶלָה לֵאמֹר: (ד) כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־הִגְלִיתִי מִירוּשָׁלַם בָּבֶלָה: (ה) בָּנוּ בָתִּים וְשָׁבוּ וְנִטְעוּ גִּזְזֹת וְאָכְלוּ אֶת־פְּרִיָן: (ו) קָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ

I exiled from Jerusalem to Babylon:
 (5) Build houses and live in them,
 plant gardens and eat their fruit. (6)
 You should take wives and beget
 sons and daughters; and you should
 take wives for your sons, and give
 your daughters to husbands, that
 they may bear sons and daughters.
 Multiply there, do not decrease. (7)
 And seek the welfare of the city to
 which I have exiled you and pray to
 GOD in its behalf; for in its
 prosperity you shall prosper. (8) For
 thus said GOD of Hosts, the God of
 Israel: Let not the prophets and
 diviners in your midst deceive you,
 and pay no heed to the dreams they
 dream. (9) For they prophesy to you
 in My name falsely; I did not send
 them—declares GOD. (10) For thus
 said GOD: When Babylon's seventy
 years are over, I will take note of
 you, and I will fulfill to you My
 promise of favor—to bring you back
 to this place. (11) For I am mindful
 of the plans I have made concerning
 you—declares GOD—plans for your
 welfare, not for disaster, to give you
 a hopeful future. (12) When you call
 Me, and come and pray to Me, I will
 give heed to you. (13) You will
 search for Me and find Me, if only
 you seek Me wholeheartedly. (14) I
 will be at hand for you—declares
 GOD—and I will restore your
 fortunes. And I will gather you from

בָּנִים וּבָנוֹת וְקָחוּ לְבָנֵיכֶם נָשִׁים
 וְאֶת-בָּנוֹתֵיכֶם תָּנוּ לְאִנָּשִׁים וְתִלְדְּנָה
 בָּנִים וּבָנוֹת וּרְבוּ-שָׁם וְאַל-תִּמָּעֲטוּ:
 (ז) וְדַרְשׁוּ אֶת-שָׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר
 הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בַעֲדָהּ
 אֵל-יְהוָה כִּי בִשְׁלוֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם
 שָׁלוֹם: (ח) כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲלֵי-יִשְׂרָאֵל לָכֶם
 גְּבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר-בְּקִרְבְּכֶם וְקִסְמֵיכֶם
 וְאֵל־תִּשְׁמְעוּ אֶל-חֲלֹמֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אִתְּכֶם
 מִחֲלֹמִים: (ט) כִּי בִשְׁקֹר הֵם גְּבָאִים
 לָכֶם בְּשִׁמִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם-יְהוָה:
 {ס} (י) כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה כִּי
 לִפִּי מָלֵאת לְבַבְלִי שְׂבָעִים שָׁנָה אֶפְקֹד
 אֶתְכֶם וְהִקְמַתִּי עָלֵיכֶם אֶת-דִּבְרֵי הַטּוֹב
 לְהַשִּׁיב אֶתְכֶם אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה: (יא)
 כִּי אֲנֹכִי יִדְעֹתִי אֶת-הַמַּחְשְׁבֹת אֲשֶׁר
 אֲנֹכִי חָשַׁב עָלֵיכֶם נְאֻם-יְהוָה מִחֻשְׁבוֹת
 שָׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לִתֵּת לָכֶם אַחֲרֵית
 וְתִקְוָה: (יב) וְקִרְאתֶם אֵתִי וְהִלַּכְתֶּם
 וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם: (יג)
 וּבִקְשַׁתֶּם אֵתִי וּמָצֵאתֶם כִּי תִדְרֹשְׁנִי
 בְּכָל-לְבַבְכֶם: (יד) וְנִמְצָאתִי לָכֶם
 נְאֻם-יְהוָה וְשִׁבַּתִּי אֶת-^ל[שְׁבוֹתְכֶם]
 (שְׁבִיתְכֶם) וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל-הַגּוֹיִם
 וּמִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִזְדַּחְתִּי אֶתְכֶם
 שָׁם נְאֻם-יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם
 אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם
 מִשָּׁם:

all the nations and from all the places to which I have banished you—declares GOD—and I will bring you back to the place from which I have exiled you.